

TRADUCCIÓ, RECEPCIÓ, REESCRITURA

Jornada conjunta de recerca

del projecte “La literatura de segundo grado: las relaciones hipertextuales en la literatura catalana desde el *Modernisme* hasta 1939”, Universitat de València, ref. FFI2017-86542-P, i el grup de recerca TRILCAT, Universitat Pompeu Fabra, ref. 2017SGR224.

Organització: Societat Catalana de Llengua i Literatura de l’Institut d’Estudis Catalans
Projecte “La literatura de segundo grado” (Universitat de València)
Grup de recerca TRILCAT (Universitat Pompeu Fabra)
Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge (Universitat Pompeu Fabra)

Lloc: Sala 55.309 (edifici Tànger), Universitat Pompeu Fabra, Barcelona

Data: Dijous 27 de maig de 2021

Programa

10:30 Benvinguda

10:45 Entre l'adaptació i la paròdia: *Romeu i Julieta* vistos per Víctor Balaguer i Josep Maria Codolosa
DÍDAC PUJOL (UPF)

11:15 Text, paratext i traducció: *Stecchetti*, Miquel i Planas, Via
FRANCESCO ARDOLINO (UB)

11:45 Mediació del francès i versificació en *El somni d’una nit d’estiu* traduït per Josep Carner
MARCEL ORTÍN (UPF)

12:15 Pausa

12:45 La Biblioteca Teatro Mundial (1912-1915). Anàlisi de la col·lecció teatral
ENRIC GALLÉN (UPF)

13:15 Algunes reflexions a l'entorn de la relació entre traducció, recepció i hipertextualitat
CARME GREGORI (UV)

13:45 Els intertextos bíblics en la traducció
HELENA BADELL (UPF)

14:15 Pausa

16:30 J. V. Foix, traductor: Paul Éluard i T. S. Eliot
MARTA MARFANY (UPF)

17:00 Les reescriptures de *Les irrealis omegues*, de J. V. Foix
LLUÍS QUINTANA (UAB)

17:30 La *Divina comèdia* de Josep Maria de Sagarra: les postil·les del traductor
GUILLEM CUNILL (UPF)

18:00 Una traducció inèdita al francès de *Camins de França* (1934), de Joan Puig i Ferrer
MARIA DASCA (UPF)

18:30 Comiat